

Яценко Наталья Викторовна

Студентка 6 курса

Филиала Ставропольского государственного

педагогического института в г. Ессентуки

Научный руководитель: Богачева Ирина Викторовна

доцент кафедры теории и методики преподавания филологических

дисциплин

Филиала Ставропольского государственного

педагогического института в г. Ессентуки

**СПЕЦИФИКА ИЗУЧЕНИЯ СЛОВ КАТЕГОРИИ СОСТОЯНИЯ НА
УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА В 5-7 КЛАССАХ В УСЛОВИЯХ
БИЛИНГВИЗМА**

Аннотация. Современные условия жизни общества сопряжены со значительной миграцией населения или проживанием некоренного населения в русскоязычной среде, в которой они не теряют познания родного языка, в связи с чем, развитие речи детей школьного возраста протекает в условиях билингвизма. Обучение в российских школах происходит на государственном языке РФ – русском языке. Для того, чтобы процесс обучения не вызывал трудности у иностранных граждан, необходимо овладение русским языком на продвинутом уровне. Чтоб достигнуть этого уровня, необходимо овладеть огромным объемом знаний по всем разделам языкознания, в том числе и морфологии. Процесс преподавания русского языка для детей с разным уровнем владения и понимания языка требует от школьных учителей знаний новейших методических приемов обучения владению различными частями речи и их грамматическими свойствами. Так, в данной статье мы

рассмотрим проблему преподавания слов категории состояния в условиях билингвизма.

Ключевые слова: *слова категории состояния, предикативы, инстативы, стативы, билингвизм, двуязычие, билингв, инофон, интерференция.*

Annotation. *Modern living conditions of society are associated with significant migration of the population or the residence of non-indigenous people in a Russian-speaking environment in which they do not lose their knowledge of their native language, and therefore, the speech development of school-age children proceeds in conditions of bilingualism. Education in Russian schools takes place in the official language of the Russian Federation – Russian. In order for the learning process not to cause difficulties for foreign citizens, it is necessary to master the Russian language at an advanced level. To reach this level, it is necessary to master a huge amount of knowledge in all branches of linguistics, including morphology. The process of teaching Russian to children with different levels of proficiency and understanding of the language requires school teachers to know the latest methodological techniques for teaching proficiency in various parts of speech and their grammatical properties. So, in this article we will consider the problem of teaching words of the category of condition in the context of bilingualism.*

Key words: *words of the category of condition, predicatives, instatives, statives, bilingualism, bilingualism, bilingual, foreign language, interference.*

Явление билингвизма представляет значительный интерес для многих отраслей знания: лингвистики, психолингвистики, психологии, педагогики, философии и даже физиологии.

В последнее время ввиду прироста иностранных учащихся в школе явление билингвизма оказалось в поле зрения педагогов-практиков, так как оно требует выработку конкретных методик обучения детей-билингвов.

Вопросам билингвизма посвящено немало научных трудов (Л. А. Булаховский, Ю. А. Жлуктенко, Е. М. Верещагин, А. Д. Швейцер, Л. Т. Масенко и др.).

Понятие билингвизма имеет не одно определение. У. Вайнрайх определяет билингвизм (или двуязычие) как практику попеременного пользования двумя языками. Лица, осуществляющие эту практику, называются двуязычными или билингвами. [4]

Л.Л. Нелюбин трактует билингвизм следующим образом: «Билингвизм – это владение двумя языками, достаточно часто используемыми в коммуникации». [14]

А.Д. Швейцер считает, что под первым языком подразумевается родной, под вторым – неродственный, но широко употребляемый. [16]

По В.Ю. Розенцвейгу «двуязычие – это владение двумя языками и регулярное переключение с одного на другой, в зависимости от ситуации общения». [15]

В целом, все определения сводятся к тому, что билингвизм или двуязычие - это практика использования двух языков в одном языковом сообществе, владение своим родным языком в общении с носителями другого языка.

На сегодняшний день в российских школах около 20-25% учащихся в разной степени владеют русским языком, и эта цифра только растет. Учителя школ сталкиваются с огромным количеством проблем, обучая детей в полиэтнических классах. У педагогов школ нет методик работы в классах, объединяющих детей, для которых русский язык не является родным.

При изучении русского языка в школе большое внимание уделяется морфологии, т.е. изучению различных частей речи. Н.М. Шанский и А.Н. Тихонова выделяют 15 частей речи в современном русском языке. Если одни части речи, такие как, например, имя существительное, глагол, имя прилагательное, не вызывают трудностей у современных школьников, то при

изучении слов категории состояния большинство школьников сталкивается с рядом проблем. [13]

Тема «Слова категории состояния» в школьном курсе вызывает сложности не только у учащихся, но и педагогов. Чтобы выстроить правильную методическую работу, необходимо понять причины, мешающие двуязычным ученикам эффективно освоить эту часть речи. Прежде всего, это происходит ввиду того, что категория состояния относится к числу «молодых» частей речи. На данный момент вопрос о выделении слов категории состояния в отдельную часть речи до конца не решен. В разных грамматических школах эти слова имеют разные названия: слова категории состояния, безлично-предикативные слова, предикативы, инстативы, стативы, предикативные наречия. В 1924 году Л.В. Щерба в своей работе «О частях речи в русском языке» затронул проблему отнесения слов категории состояния к одному классу слов. Он отметил, что данные слова не подходят ни под один лексико-грамматический класс слов, поскольку не имеют зависимости ни от глагола, ни от прилагательного, ни от другого наречия и способны сочетаться со связкой. [17]

В середине XX века В.В. Виноградов изучал эту группу слов, именно ему принадлежит история их постепенного открытия. В XVIII-XIX веках слова категории состояния также называли «спрягаемыми прилагательными», «соглагольными словами», «сопрягаемыми именами». [7]

В современном языкознании сформировались два подхода к словам категории состояния. Первый подход закрепляет за словами категории состояния статус самостоятельной знаменательной части речи (Л.В. Щерба, В.В. Виноградов, Н.С. Поспелов и др.). Второй подход отрицает принадлежность категории состояния к самостоятельным частям речи, данные лексемы составляют особую группу в составе наречий (А.Б. Шапиро, В.А. Трофимов и др.).

В школьной традиции категория состояния рассматривается как особая знаменательная часть речи, которая обозначает состояние живых существ, природы, окружающей среды и является сказуемым в безличном предложении.

Общее грамматическое значение слов категории состояния связано с выражением состояния в самом широком его понимании (состояние человека, животного, природы и окружающей среды, модальной оценки состояния субъекта).

Неоднозначность статуса слов категории состояния объясняется тем, что слова категории состояния имеют общие грамматические признаки с наречиями, краткими прилагательными среднего рода, глаголами. Таким образом, существование разных точек зрения на категориальную принадлежность слов категории состояния объясняется сложностью самой природы этих слов.

Становится ясным, что дети-билингвы испытывают значительные трудности при рецепции данных форм в текстах на иностранном языке, их продуцирование в собственной речи и определении морфологических, синтаксических и семантических признаков этой части речи. Чтоб преодолеть эти трудности, необходимо изучить лингвистические причины, мешающие быстрому и качественному усвоению этой темы.

Одним из шагов является преодоление лексико-семантической интерференции в русской речи учащихся-билингвов.

По И.С. Алексеевой термин «интерференция» означает нарушение языковой нормы под воздействием элементов другого языка, а также процесс воздействия одного языка на другой. [1]

Интерференция может проявляться на всех уровнях языка. Выделяют звуковую, орфографическую, грамматическую, лексическую, семантическую и стилистическую интерференции. [3]

С методической точки зрения интерференция является негативным явлением, т.к. оно мешает овладению вторым языком, но оно объективное и неизбежно возникающее, как только разные языки вступают в активные контакты.

Можно предположить, что в первом языке билингва слова категории состояния либо будут также функционировать, как и в русском языке, либо будут существовать иные механизмы, передающие различные состояния. Педагог не может знать наверняка, столкнется ли тот или иной ученик-билингв с лингвистической интерференцией при изучении слов категории состояния, однако, зная о существовании такого понятия, может объяснить те или трудности, возникшие у ученика-инофона.

Сталкиваясь с новой языковой средой, у ребенка возникают и проблемы психологического характера. Он только встает на путь освоения культурно-языковых и коммуникативно-деятельных ценностей, формирования новой языковой картины мира. Этот процесс очень длительный, в ходе которого у ребенка могут возникать страх, боязнь ошибок, т.к. он не может общаться со сверстниками на равных, а на уроках плохо понимает изучаемый материал.

Ответственность за адаптацию таких детей ложится на плечи учителей-словесников, ведь язык является средством социализации ребенка в новой культурной среде.

Перед учителем стоит нелегкая задача сформировать положительную среду на уроках, чтобы подтолкнуть учащегося к познанию новой языковой системы, развить познавательный интерес и осознание социальной необходимости. У ученика должно сформироваться понимание, что без русского языка он не сможет полноценно интегрироваться в обществе.

Для комфортной и продуктивной работы с учеником-билингвом, для начала педагогу нужно определить уровень владения учащимся русским языком. После этого изучить методики преподавания русского языка в полиэтническом классе.

Среди эффективных методик можно выделить:

- коммуникативную методику обучения языку, которая обуславливает практическую направленность обучения;
- функциональный подход к отбору материала;
- изучение лексики и грамматики на речевых образцах в условиях контекста.

Главная задача методики преподавания слов категории состояния состоит в том, чтобы научить детей распознавать наречия, краткие прилагательные и слова категории состояния (безлично-предикативные слова) на основе морфологических признаков.

Мы считаем, что на преподавание темы «Слова категории состояния» для учащихся-билингвов должно уделяться не менее 6 часов, с обязательным изучением следующих вопросов: значение категории состояния, неизменяемость категории состояния; выражение состояния в положительной, в сравнительной и в превосходной степени; синтаксическая роль СКС; разграничение наречий и категории состояния. С категорией состояния необходимо продолжать работу и после изучения тем, возвращаться к ней при повторении имен прилагательных, наречий и односоставных безличных предложений.

Таким образом, к причинам неэффективного усвоения данной темы среди учеников-билингвов можно отнести ограниченное количество часов, отводимое на изучение этой темы; несовершенство учебных комплексов; сложность самой части речи; влияние структур родного языка на изучаемый язык.

Список источников

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: учеб. Пособие для студентов учреждений высшего профессионального образования/ И.С. Алексеева. 6-е изд., стереотип. СПб.: СПбГУ; М.: Академия, 212. 368с.

2. Анисимов Г.А. Современные проблем би- и полилингвизма // Избранные работы по лингводидактике и языкознанию. Чебоксары: Изд-во Чувака. Гос. Пед. Ун-та, 2010
3. Благояз З.У. Двухязычие: сущность явления, форм существования. Интерференция и ее разновидности. Майкоп: Изд-во Адг.гос. ун-та, 2006
4. Вайнрайх У. Языковые контакт: состояние и проблемы исследования. Киев: Вища школа, 1979, 263 с.
5. Верещагин Е.М. Вопросы теории речи и методики преподавания иностранных языков, М., 1969
6. Верещагин Е.М. Психологическая и методическая характеристика двухязычия (билингвизма. М.: Изд-во Моск. Ун-та, 1969
7. Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове / под ред. Г.А. Золотовой. Изд-е 4-е М.: Русский язык, 2001. 720 с.
8. Галкина-Федорук Е.М. О категории состояния в русском языке // Русский язык в школе. 197. №4. С.6-18
9. Залевская А.А., Медведева И.А. Психолингвистические проблемы учебного двухязычия.- Тверь, 2002
10. Исаченко А.В. О возникновении и развитии категории состояния в славянских языках // Вопросы языкознания М.: Академия наук СССР, 1955. №6. С. 48-65
11. Каламова Н.А. Категория состояния в современном русском языке. М., 1991.
12. Кочинева О.К. Что нужно знать учителю о предикативах или словах категории состояния // Русский язык в школе. 1972. № 6.
13. Лекант П.А., Гольцова Н.Г., Жуков В.П. Современный русский литературный язык: учеб для филол. спец. пед. ин-тов / под ред. П.А. Леканта. Изд-е 6-е. М.: Высшая школа, 2004, 462 с.
14. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. 3-е изд., перераб. М. Флинта Наука, 23, 302 с.

15. Розенцвейг В.Ю. Языковые контакты. Л.: Наука, 1972. 80 с.
16. Швейцер А.Д. Лингвистический энциклопедический словарь, М., 1990
17. Щерба Л.В. О частях речи в русском языке // Щерба Л.В. Избранные работы по русскому языку. М.: Учпедгиз, 1957